

LITURGIE DES PRESANCTIFIES

D Père, donne la bénédiction

P Béni est le règne du Père et du Fils et du Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

C Amen

L Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi céleste, consolateur, Esprit de vérité, toi qui es partout présent et qui remplis tout, trésor des biens et donateur de Vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous! *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom.

Kyrie eleison *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

L Amen.

Kyrie eleison *(12 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

L Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 103

Mon âme, bénis le Seigneur! Seigneur mon Dieu, Tu es infiniment grand, /
Tu es revêtu d'éclat et de magnificence.

Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau, /
Il déploie les cieux comme un pavillon.

Il forme avec les eaux le faite de Sa demeure, *
Il prend les nuées pour Son char, /
Il s'avance sur les ailes du vent.

Il fait des souffles Ses anges, /
des flammes de feu Ses serviteurs.

Il a établi la terre sur ses fondements : /
elle ne s'ébranlera pas dans les siècles des siècles.

Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement, /
les eaux s'arrêtaient sur les montagnes.

Elles ont fui devant Ta défense, /
elles se sont précipitées à la voix de Ton tonnerre.

Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées, /
au lieu que Tu leur avais assigné.

Tu as posé une limite que les eaux ne doivent pas franchir, /
afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

Il fait jaillir les sources dans les vallons, /
elles coulent entre les montagnes.

Elles abreuvent les animaux des champs, /
les onagres y étanchent leur soif.

Les oiseaux du ciel habitent leurs bords, /
et font résonner leurs voix dans les feuillages.

De Sa haute demeure Il arrose les montagnes, /
la terre est rassasiée du fruit de Tes œuvres.

Il fait germer l'herbe pour le bétail, /
et les plantes pour le service de l'homme.

Il tire le blé de la terre /
et le vin qui réjouit le cœur de l'homme

et fait plus que l'huile resplendir son visage /
et le pain qui fortifie le cœur de l'homme.

Les arbres du Seigneur se rassasient, /
les cèdres du Liban qu'Il a plantés.

C'est là que les oiseaux du ciel font leur nid, /
la cigogne a sa demeure dans les cyprès.

Les hautes montagnes sont pour les chamois, /
les rochers servent de retraite aux lièvres.

Il a fait la lune pour marquer le temps, /
le soleil connaît l'heure de son coucher.

Tu étends les ténèbres et il fait nuit. /
Alors tous les animaux des forêts se mettent en mouvement.

Les lionceaux rugissent après la proie /
et demandent à Dieu leur nourriture.

Le soleil se lève : ils se retirent /
et se couchent dans leur tanière.

L'homme sort pour se rendre à son ouvrage /
et à son travail jusqu'au soir.

Tes œuvres sont innombrables, Seigneur, /
Tu as tout créé par Ta Sagesse !

La terre est remplie de Tes créatures, /
voici la grande et vaste mer.

Là se meuvent des reptiles sans nombre, /
des animaux petits et grands.

Là se promènent les navires, /
et ce Léviathan que Tu as formé pour jouer dans ces flots.

Tous ces animaux espèrent en Toi, /
pour que Tu leur donnes la nourriture en temps opportun :

Tu la leur donnes et ils la recueillent, /
Tu ouvres Ta main et ils se rassasient de biens.

Tu caches Ta Face : ils sont éperdus, *
Tu leur retires le souffle : ils expirent /
et retournent dans leur poussière.

Tu envoies Ton Esprit : ils sont créés /
et Tu renouvelles la face de la terre.

Que la gloire du Seigneur subsiste à jamais, /
que le Seigneur Se réjouisse de Ses oeuvres.

Il regarde la terre et elle tremble, /
Il touche les montagnes et elles fument.

Je chanterai le Seigneur tant que je vivrai, /
je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.

Que mes paroles Lui soient agréables ! /

Je me réjouirai dans le Seigneur !

Que les pécheurs disparaissent de la terre et que les méchants ne soient plus ! /

Mon âme, bénis le Seigneur !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen

Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à Toi ô Dieu! *(3 fois)*

Notre espérance, Seigneur, gloire à toi.

D En paix, prions le Seigneur ...

C Kyrie eleison ...

D Pour la paix qui vient du ciel et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Eglises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison et pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre Père en Dieu notre Archevêque le Métropolitain Joseph, l'ordre vénérable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et tout le peuple, prions le Seigneur.

Pour notre patrie, pour ceux qui la gouvernent et tout son peuple, prions le Seigneur.

Pour cette ville, pour toute ville et toute contrée, et pour tous ceux qui y vivent dans la foi, prions le Seigneur.

Pour des saisons clémentes, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour ceux qui sont en mer, sur les routes et dans les airs, les malades, les prisonniers et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre très-sainte, immaculée, toute-bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous mêmes, les uns les autres, et confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

C A toi, Seigneur

P Seigneur compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde, prête l'oreille à notre prière et entends la voix de notre supplication. Fais pour nous un signe en vue de notre salut; conduis-nous dans tes voies, afin que nous marchions dans ta vérité; réjouis nos cœurs dans la crainte de Ton saint Nom ; car Tu es grand et Tu fais des merveilles, Toi seul es Dieu, et il n'y en a pas de semblable à Toi parmi les dieux, Seigneur Tu es puissant dans ta miséricorde et bon dans ta force, pour secourir et consoler et sauver ceux qui espèrent en Ton saint Nom, **car à Toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.**

C Amen

Psaume 119

L Vers le Seigneur, dans ma tribulation, j'ai crié, /
et Il m'a exaucé.

Seigneur, délivre mon âme des lèvres injustes, /
et de la langue trompeuse.

Que te sera-t-il donné, et que te sera-t-il accordé /
contre la langue trompeuse?

Les flèches aiguës du tout-Puissant, /
avec des charbons dévastateurs.

Malheur à moi, car mon exil s'est prolongé, *
j'ai demeuré parmi les tentes de Kédar, /
mon âme a été longtemps exilée.

Avec ceux qui haïssent la paix j'étais pacifique; *
quand je leur parlais, /
ils m'attaquaient sans raison.

Psaume 120

J'ai levé les yeux vers les montagnes : /
d'où me viendra le secours?

Mon secours vient du Seigneur /
qui a fait le ciel et la terre.

Ne permets pas que ton pied soit ébranlé, /
et qu'il ne s'assoupisse pas, celui qui te garde.

Non, il ne sommeille ni ne dort, /
celui qui garde Israël.

Le Seigneur te gardera, /
le Seigneur sera ta protection, à ta droite.

De jour, le soleil ne te brûlera pas, /
ni la lune pendant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, /
Il gardera ton âme le Seigneur.

Le Seigneur gardera ton entrée et ta sortie, /
dès maintenant et pour l'éternité.

Psaume 121

Je me suis réjoui quand on m'a dit : /

nous irons à la maison du Seigneur.

Nos pieds se sont arrêtés /
dans tes parvis, Jérusalem.

Jérusalem, qui est bâtie comme une ville /
dont toutes les parties sont rassemblées dans l'unité.

Là en effet sont montées les tribus, les tribus du Seigneur,*
selon le témoignage donné à Israël, /
pour confesser le Nom du Seigneur;

car les trônes pour le jugement y ont été établis, /
les trônes sur la maison de David.

Demandez ce qui procurera la paix à Jérusalem, /
et ceux qui t'aiment seront dans l'abondance.

Que la paix advienne en ta force, /
et l'abondance dans tes tours.

A cause de mes frères et de mes proches, /
j'ai parlé de la paix à ton sujet.

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, /
j'ai demandé pour toi ce qui est bon.

Psaume 122

Vers toi, j'ai levé les yeux, /
vers toi qui habites dans le ciel.

Comme les yeux des serviteurs /
sont fixés sur les mains de leurs maîtres,

comme les yeux de la servante /
sont fixés sur les mains de sa maîtresse,

ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur notre Dieu, /

jusqu'à ce qu'Il ait compassion de nous.

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, *
car nous avons été par trop rassasiés de mépris, /
notre âme en a été par trop rassasiée.

A ceux qui sont dans l'abondance, l'opprobre, /
et aux orgueilleux, le mépris!

Psaume 123

Si le Seigneur n'avait été en nous, /
qu'Israël maintenant le dise,

si le Seigneur n'avait été en nous, *
lorsque les hommes s'élevaient contre nous, /
alors ils nous dévoreraient tout vivants,

quand leur fureur s'est enflammée contre nous, /
alors les eaux nous auraient engloutis.

Notre âme aurait dû passer un torrent, /
alors notre âme serait entrée dans un flot irrésistible.

Béni soit le Seigneur /
qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents.

Notre âme a été délivrée comme un passereau /
du filet des chasseurs;

le filet a été brisé, /
et nous avons été délivrés.

Notre secours est dans le Nom du Seigneur /
qui a fait le ciel et la terre.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à Toi ô Dieu! *(3 fois)*

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre très-sainte, immaculée, toute-bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous mêmes, les uns les autres, et confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

C A toi, Seigneur

P Seigneur, ne nous reprends pas dans ta colère, ne nous châtie pas dans ton courroux; mais agis envers nous selon ton indulgence, Toi, le médecin qui guérit nos âmes. Guide-nous vers le havre de Ta volonté. Illumine les yeux de nos cœurs, afin qu'ils connaissent ta vérité. Fais que le reste de cette journée, ainsi que tout le temps de notre vie, soit paisible et sans péché, par les prières de la Sainte Mère de Dieu et de tous les Saints,

car à Toi appartient la force, à Toi le règne, la puissance et la gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

C Amen

Psaume 124

L Ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur /
sont comme le Mont Sion;

il sera inébranlable pour l'éternité, /
celui qui demeure dans Jérusalem.

Elle est entourée de montagnes, *
et le Seigneur est autour de son peuple, /
dès maintenant et pour l'éternité.

Car le Seigneur ne laissera pas le sceptre des pécheurs *
sur l'héritage des justes; /
de peur que les justes n'étendent leurs mains vers l'iniquité.

Fais du bien, Seigneur, à ceux qui sont bons, /
et à ceux dont le cœur est droit.

Mais ceux qui s'égareront dans des vies tortueuses, *
le Seigneur les chassera avec ceux qui font le mal. /
Paix sur Israël

Psaume 125

L Quand le Seigneur fit revenir les captifs de Sion, /
nous avons été comme consolés.

Alors notre bouche s'emplit de joie /
et notre langue d'exultation.

Alors on dira parmi les nations : /
le Seigneur a fait pour eux des merveilles.

Le Seigneur a fait pour nous des merveilles, /
nous avons été remplis de joie.

Fais revenir, Seigneur, nos captifs, /
comme des torrents dans le midi.

Ceux qui sèment dans les larmes /
moissonneront dans l'allégresse.

Ils s'en allaient en pleurant, /
tandis qu'ils jetaient la semence;

mais ils reviendront avec allégresse, /
chargés de leurs gerbes.

Psaume 126

L Si le Seigneur ne bâtit la maison, /
en vain se fatiguent les bâtisseurs.

Si le Seigneur ne garde la ville, /
en vain toute la nuit veille le gardien.

En vain veillez-vous dès l'aurore *
et vous levez- vous à peine reposés, /
vous qui mangez le pain de la douleur.

Quand le Seigneur aura donné le sommeil à ses bien-aimés, *
voici que l'héritage du Seigneur, ce sera des fils, /
la récompense du fruit des entrailles.

Comme des flèches dans les mains d'un archer puissant, /
tels seront les fils des exilés.

- 1 Bienheureux celui qui en a comblé son désir; *
il ne sera pas confondu quand il parlera à ses ennemis /
aux portes de la cité.

Psaume 127

L Bienheureux tous ceux qui craignent le Seigneur, /
et marchent dans ses voies.

Tu te nourriras du fruit de ton labeur; /
tu seras bienheureux et comblé de biens.

Ton épouse sera comme une vigne féconde, /
à l'intérieur de ta maison.

Tes fils seront comme des plants d'olivier /
autour de ta table.

C'est ainsi que sera béni l'homme /
qui craint le Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de Sion, *
et puisses-tu voir les biens de Jérusalem /
tous les jours de ta vie,

et voir les fils de tes fils, /
paix sur Israël.

Psaume 128

L Ils m'ont souvent combattu depuis ma jeunesse, /
qu'Israël le dise;

Ils m'ont souvent combattu depuis ma jeunesse, /
mais ils n'ont rien pu contre moi.

Par derrière, les pécheurs ont tramé leurs embûches, /
longtemps a duré leur iniquité.

Le Seigneur est juste, /
Il a brisé la nuque des pécheurs.

Qu'ils rougissent et retournent en arrière, /
tous ceux qui haïssent Sion.

Qu'ils soient comme l'herbe des toits, /
déjà sèche avant qu'on l'arrache.

Le moissonneur n'en remplit pas sa main, /
ni son giron celui qui ramasse les gerbes.

Et ceux qui passent ne disent point : *
Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous, /
nous vous bénissons au Nom du Seigneur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à Toi ô Dieu! *(3 fois)*

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô
Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre très-sainte, immaculée, toute-bénie et
glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie,

et de tous les Saints, confions-nous nous mêmes, les uns les autres, et confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

C A toi, Seigneur

P Seigneur, notre Dieu, souviens-toi de nous serviteurs pécheurs et inutiles , au moment où nous invoquons Ton Nom saint et adorable. Ne nous confonds pas, nous qui attendons ta miséricorde; mais accorde-nous, Seigneur, tout ce que nous Te demandons pour notre salut et rends-nous dignes de T'aimer et de Te craindre de tout notre cœur, et de faire en toute chose Ta volonté,

car Tu es un Dieu bon et ami des hommes et nous Te rendons gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

C Amen

Psaume 129

L Des profondeurs j'ai crié vers toi, Seigneur, /
Seigneur, écoute ma voix.

Que tes oreilles soient attentives /
à la voix de ma supplication.

Si Tu regardes les iniquités, Seigneur, *
Seigneur qui pourra tenir? /
Mais auprès de toi se trouve la propitiation.

A cause de ton Nom, je t'ai attendu, Seigneur, *
mon âme a attendu ta parole, /
mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

Car auprès du Seigneur est la miséricorde, /
et auprès de lui, une abondante rédemption.

C'est lui qui rachètera Israël, /
de toutes ses iniquités.

Psaume 130

L Seigneur, mon cœur ne s'est pas enflé d'orgueil, /

et mes yeux ne se sont pas levés;

je n'ai pas pris un chemin de grandeurs, /
ni de merveilles qui me dépassent.

Si je n'ai pas gardé un cœur humble, /
si au contraire j'ai élevé mon âme,

si je ne suis pas resté comme un enfant sevré près de sa mère, /
que mon âme reçoive ce qu'elle mérite.

Qu'Israël espère dans le Seigneur, /
dès maintenant et à jamais.

Psaume 131

L Souviens-toi, Seigneur de David, /
et de toute sa douceur;

du serment qu'il a fait au Seigneur, /
de son vœu au Dieu de Jacob :

"Je n'entrerai pas dans ma maison, /
je ne monterai pas sur ma couche,

je n'accorderai pas de sommeil à mes yeux, *
ni d'assoupissement à mes paupières, /
ni de repos à mes tempes,

jusqu'à ce que je trouve un lieu pour le Seigneur, /
un tabernacle au Dieu de Jacob".

Nous avons entendu dire que son arche était à Ephrata, /
nous l'avons trouvée au champs de la forêt.

Nous entrerons dans ton tabernacle, /
nous nous prosternerons au lieu où il a posé ses pieds.

Lève-toi, Seigneur, pour entrer dans ton repos, /

toi et l'arche de ta sainteté.

Tes prêtres se revêtiront de justice, /
et tes saints tressailleront de joie.

A cause de David ton serviteur, /
ne repousse pas la face de ton Christ.

Le Seigneur l'a juré à David en vérité, *
et il ne s'en dédira point : /
"J'établirai sur ton trône le fruit de ton sein;

si tes fils gardent mon testament *
et les témoignages que je leur ai enseignés, /
éternellement leurs enfants aussi siègeront sur ton trône".

Car le Seigneur a choisi Sion, /
Il l'a élue pour demeure.

C'est ici mon repos pour les siècles des siècles, /
J'y habiterai, car je l'ai choisie.

Sa porte, je la bénirai de bénédictions, /
ses pauvres, je les rassasierai de pain.

Je revêtirai ses prêtres de salut, /
et ses saints exulteront de joie.

Là, je ferai se lever la corne de David, /
j'ai préparé une lampe pour mon Christ.

Je couvrirai ses ennemis de honte, /
mais sur lui fleurira ma sainteté.

Psaume 132

L Voyez qu'il est bon, qu'il est doux, /
d'habiter en frères tous ensemble.

C'est comme un parfum sur la tête, *
qui descend sur la barbe, sur la barbe d'Aaron, /
qui descend sur le bord de son vêtement.

C'est comme la rosée de l'Hermon, /
qui descend sur les collines de Sion.

Car le Seigneur y a envoyé la bénédiction, /
et la vie pour les siècles des siècles.

Psaume 133

L Maintenant, bénissez le Seigneur, /
vous tous, serviteurs du Seigneur,

qui vous tenez dans la maison du Seigneur, /
dans les parvis de la maison de notre Dieu.

Dans les nuits, levez vos mains vers le sanctuaire, /
et bénissez le Seigneur.

Le Seigneur te bénira de Sion, /
lui qui a fait le ciel et la terre.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Amen.
Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à Toi ô Dieu! *(3 fois)*

D Encore et encore en paix, prions le Seigneur

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô
Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre très-sainte, immaculée, toute-bénie et
glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie,
et de tous les Saints, confions-nous nous mêmes, les uns les
autres, et confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

C A toi, Seigneur

P Car Tu es notre Dieu, Toi qui fais miséricorde et qui sauves,
et nous Te rendons gloire, Père et Fils et Saint-Esprit,
maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

C Amen

Psaume 140 **Ton du stichère 10**

Seigneur je crie vers Toi, exauce-moi.

R/ Exauce-moi, Seigneur.

Seigneur, je crie vers toi, exauce-moi; *

sois attentif à la voix de ma supplication, quand je crie vers toi. /

R/ Exauce-moi, Seigneur.

Que ma prière monte devant toi comme l'encens, *

l'élévation de mes mains comme le sacrifice du soir. /

R/ Exauce-moi, Seigneur.

Place, Seigneur, une garde à ma bouche, /

et une porte fortifiée à mes lèvres

N'incline pas mon cœur vers des paroles perverses, /
pour chercher des excuses à mes péchés;

aux hommes qui commettent l'iniquité, /
et aux chefs de leur choix, je ne me joindrai pas.

Que le juste me reprenne avec miséricorde et me corrige,*
mais que l'huile du pécheur ne se répande pas sur ma tête; /
sans cesse à leurs désirs j'oppose ma prière.

Leurs juges ont été précipités contre la pierre; *
ils écouteront mes paroles, /
car elles sont douces.

Comme une motte éclatée sur le sol, /
ainsi leurs os ont été dispersés auprès des enfers.

Vers toi, Seigneur, se tournent mes yeux, /
en toi j'ai mis mon espérance, n'enlève pas mon âme.

Garde-moi du piège qu'ils m'ont tendu, /
et des embûches de ceux qui commettent l'iniquité.

Les pécheurs tomberont dans leur filet; *
pour moi, je demeure solitaire /
jusqu'à ce que je passe.

Psaume 141

De ma voix, j'ai crié vers le Seigneur, /
de ma voix, j'ai supplié le Seigneur.

Je répandrai ma prière en sa présence, /
devant j'exposerai ma tribulation,

lorsqu'en moi mon esprit défaille; /
toi, Tu connais mes sentiers.

Dans la voie où je marche, /
ils m'ont caché un piège.

Je cherche à ma droite et je regarde, /
et il n'est personne qui me connaisse.

Nulle part, je ne peux fuir, /
et personne ne cherche à sauver mon âme.

J'ai crié vers toi, Seigneur, *
j'ai dit : Tu es mon espérance, /
ma part dans la terre des vivants.

Sois attentif à ma prière, /
car je suis humilié à l'excès;

délivre-moi de ceux qui me donnent la chasse, /
car ils sont plus forts que moi.

10/ Fais sortir de prison mon âme, /
pour que je confesse ton Nom.

Ton

9/ Les justes sont dans l'attente à mon sujet, /
jusqu'à ce que Tu m'accordes ma récompense.

Ton

Psaume 129

8/ Des profondeurs j'ai crié vers toi, Seigneur, /
Seigneur, écoute ma voix.

Ton

7/ Que tes oreilles soient attentives /
à la voix de ma supplication.

Ton

6/ Si Tu regardes les iniquités, Seigneur, *
Seigneur qui pourra tenir? /
Mais auprès de toi se trouve la propitiation.

Ton

5/ A cause de ton Nom, je t'ai attendu, Seigneur, *
mon âme a attendu ta parole, /
mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

Ton

4/ Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit, /
depuis la garde du matin, qu'Israël espère dans le Seigneur.

Ton

- 3/ Car auprès du Seigneur est la miséricorde, *
et auprès de lui, une abondante rédemption. /
C'est lui qui rachètera Israël, de toutes ses iniquités.

Ton

Psaume 116

- 2/ Louez le Seigneur, toutes les nations, /
célébrez-le, tous les peuples.

Ton

- 1/ car puissante a été sa miséricorde envers nous, /
et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

Ton

Gloire au Père ...

et maintenant et toujours ...

D **Sagesse, tenons-nous debout!**

C Lumière joyeuse de la sainte Gloire du Père immortel, céleste, saint, bienheureux, ô Jésus Christ. Parvenus au coucher du soleil, contemplant la lumière vespérale, chantons le Père et le Fils et le Saint-Esprit, Dieu.

Tu es digne dans tous les temps d'être célébré par les voix saintes, ô Fils de Dieu, Auteur de Vie, aussi le monde te glorifie. Amen.

D **Soyons attentifs!**

P **Paix à tous.**

C Et avec ton esprit

D **Sagesse**

Prokimenon

D Sagesse

L Lecture du livre de la Genèse (ou de l'Exode)

D Soyons attentifs

L

D Soyons attentifs

L **Verset du Psaume du jour**

P Sagesse. Tenons nous bien

La lumière du Christ illumine tous les hommes.

Les fidèles se prosternent

L Lecture du livre des Proverbes (ou de Job)

D Soyons attentifs

L

P Paix à toi.

L Et à ton esprit

D Sagesse

en ouvrant les portes.

Le Prêtre chante :

V : Que ma prière s'élève comme l'encens devant.. Toi, /
et l'élévation... de mes... mains, comme le Sa-cri-
fi-ce ves-pé-ral.

Le Chœur chante à son tour : Que ma prière s'élève...

Le Prêtre, encensant le devant de l'autel, chante le verset 1 :

Seigneur, je crie vers Toi, exauce-moi; entends la voix de ma supplication, quand je crie vers Toi.

Le Chœur chante à nouveau : Que ma prière s'élève...

pendant que le Prêtre et le Diacre se déplacent d'un quart de tour vers leur droite, le Prêtre continuant d'encenser le bord de l'autel. Le Prêtre, encensant le côté sud de l'autel, chante le verset 2 :

Mets, Seigneur, une garde à ma bouche, veille sur la porte de mes lèvres.

Le Chœur chante à nouveau : Que ma prière s'élève... *pendant que le Prêtre et le Diacre se déplacent d'un quart de tour vers leur droite, le Prêtre continuant d'encenser le bord de l'autel. Le Prêtre, encensant le côté est de l'autel, chante le verset 3 :*

Ne laisse pas dévier mon cœur à des paroles malicieuses, pour chercher des excuses aux œuvres d'iniquité.

Le Chœur chante à nouveau : Que ma prière s'élève... *pendant que le Prêtre et le Diacre se déplacent d'un quart de tour vers leur droite, le Prêtre continuant d'encenser le bord de l'autel. Le Prêtre, encensant le côté nord de l'autel, chante :*

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Le Chœur chante à nouveau : Que ma prière s'élève...

Le prêtre encense le Trône en disant : Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Chœur chante à nouveau : Que ma prière s'élève... *pendant que le Prêtre et le Diacre se rejoignent devant l'autel. Le Prêtre, encensant le devant de l'autel, chante à nouveau :*

Que ma prière s'élève (*précédé par le Diacre, il va devant l'icône du Christ*)

comme l'encens devant toi. *Il encense l'icône de la Mère de Dieu et le peuple, tandis que le Chœur achève :* et l'élévation de mes mains comme le sacrifice vespéral.

P Seigneur et Maître de ma vie, l'esprit d'oisiveté, de découragement, de domination et de parole facile, éloigne de moi.

On fait une prosternation.

P L'esprit de pureté, d'humilité, de patience et de charité, donne à ton serviteur.

On fait une prosternation.

P Oui, Seigneur et Roi, donne-moi de voir mes fautes et de ne pas juger mon frère. Car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

On fait une prosternation.

Les jours indiqués par le Typikon, on lit l'Epître et l'Evangile (les trois premiers jours de la Grande Semaine, on ne lit que l'Evangile).

D Soyons attentifs.

P **Paix à tous.**

C Et à ton esprit

D Sagesse

Prokimenon

D Sagesse

L Lecture de l'Epître ...

D Soyons attentifs

L

P **Paix à toi.**

L Et à ton esprit

D Sagesse

L Alleluia, alleluia, alleluia

C Alleluia, alleluia, alleluia

L *Verset*

C Alleluia, alleluia, alleluia

L *Verset*

C Alleluia, alleluia, alleluia

P Fais luire dans nos cœurs la lumière incorruptible de la connaissance de ta divinité, ô Maître ami des hommes, et ouvre les yeux de notre intelligence pour que nous comprenions ton message évangélique. Inspire-nous aussi la crainte de tes saints commandements, afin qu'ayant foulé aux pieds tout désir charnel, nous menions une vie spirituelle, ne pensant et n'agissant qu'à la seule fin de Te plaire.

Car Tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Proclamation de l'Evangile selon le schéma habituel.

- D Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :
C Kyrie eleison
- D Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.
- D Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié de nous.
C Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.
- D Nous prions encore pour notre Archevêque Joseph et pour tous nos frères en Christ.
- D Nous prions encore pour les prêtres, les moines et pour tous nos frères en Christ.
- D Nous prions encore pour notre patrie, pour ceux qui la gouvernent et pour tout son peuple.
- D Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé, salut, protection, pardon et rémission des péchés des serviteurs de Dieu, les membres de cette paroisse.
- D Nous prions encore pour les très saints patriarches orthodoxes de bienheureuse mémoire, pour les bienheureux fondateurs de ce saint temple, pour tous nos pères et frères orthodoxes qui reposent ici et en tout lieu.
- D Nous prions encore pour tous ceux qui apportent des dons et qui font le bien dans ce saint et vénérable temple, pour ceux qui y travaillent, qui y chantent, et pour tout le peuple ici présent qui attend de Toi grande et abondante miséricorde.
- P Seigneur notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon ta grande miséricorde; et accorde-nous tes bienfaits, ainsi qu'à tout ton peuple, qui attend de Toi une abondante miséricorde ;

car Tu es un Dieu de miséricorde et ami des hommes, et nous Te rendons gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

C Amen

Litanie des catéchumènes

D Nous tous fidèles, encore et encore, en paix prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.

C Kyrie eleison.

D Sagesse.

P Dieu grand et digne de toutes louanges, Toi qui, par la mort vivifiante de ton Christ, nous as fait passer de la corruption à l'incorruption, libère tous nos sens des passions mortifères et donne-leur pour guide la sagesse : que l'œil s'abstienne de tout regard mauvais, que l'oreille soit inaccessible aux propos vains, que la langue soit purifiée de toute parole inconvenante. Rends pures nos lèvres qui Te louent, Seigneur; fais que nos mains s'abstiennent de toute œuvre perverse et n'accomplissent que les œuvres qui Te plaisent; et affermis, Seigneur, par ta grâce, nos membres et notre intelligence, **car à Toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

C Amen

D Encore et encore, en paix prions le Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.

C Kyrie eleison.

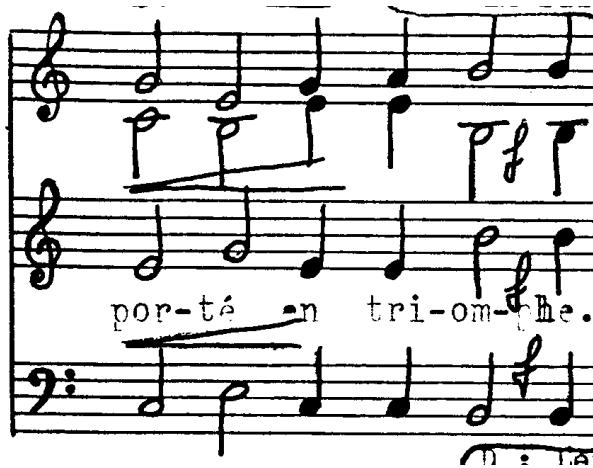
D Sagesse.

P Maître saint et infiniment bon, Toi qui es riche en miséricorde, nous Te supplions : aie pitié de nous, pécheurs, et rends-nous dignes de recevoir ton Fils unique, notre Dieu, le Roi de gloire. Car voici que son Corps très pur et son Sang vivifiant vont, à cet instant, faire leur entrée pour être déposés sur cette table sainte, invisiblement escortés par la multitude des armées célestes. Accorde-nous d'y communier sans encourir de condamnation afin que, les yeux de notre intelligence étant illuminés par eux, nous devenions fils de la lumière et du jour, **selon le don de ton Christ, avec lequel Tu es béni, ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.**

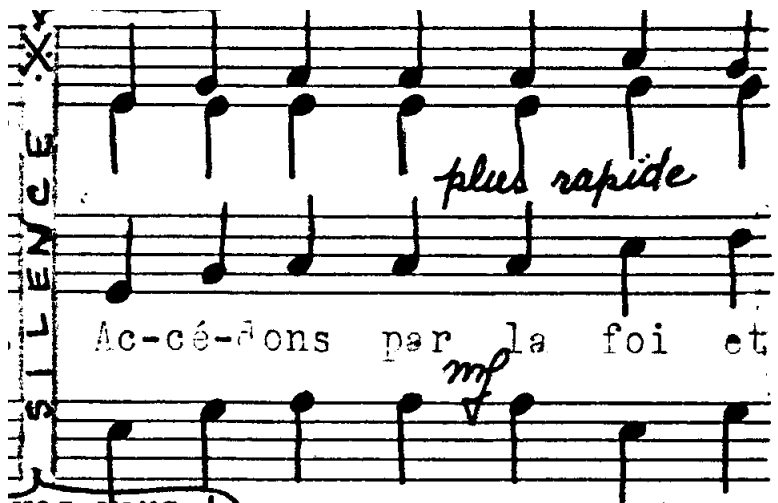
C Amen

lent

Mainte-nant, les puis-san-ces cé-les-tes cé-lè--
brent in-vi-si-ble-ment a-vec.. nous. C'est le
Roi de gloi-re qui fait Son en-trée. C'est le
sa-cri-fi-ce mys-té---ri-oux et ac-com-pli qui est



Pendant la Grande Entrée, le peuple se prosterne.
Une fois le prêtre et le diacre rentrés dans le sanctuaire :



l'a-mour a-fin d'ê-tre par-ti-ci-pans à la vie

é-ter-nel-le. *f* Gloire à Toi Sei-gneur. Gloire à

Toi Sei-gneur. Gloire à Toi Sei-gneur. Gloire à Toi

P Seigneur et Maître de ma vie, l'esprit d'oisiveté, de découragement, de domination et de parole facile, éloigne de moi.

On fait une prosternation.

P L'esprit de pureté, d'humilité, de patience et de charité, donne à ton serviteur.

On fait une prosternation.

P Oui, Seigneur et Roi, donne-moi de voir mes fautes et de ne pas juger mon frère. Car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

On fait une prosternation.

D Accomplissons notre prière vespérale au Seigneur.

C Kyrie eleison.

D Pour les dons précieux offerts et sanctifiés, prions le Seigneur.

D Afin que notre Dieu ami des hommes, qui a reçu ces Dons à son autel saint, céleste et invisible, comme un parfum d'agréable odeur spirituelle, nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint- Esprit, prions le Seigneur.

D Pour être délivré de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

D Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

D Que ce jour tout entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

C Accorde Seigneur

D Un Ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

D Pardon et la rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur .

D Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

D D'achever notre vie dans la paix et la repentance, demandons au Seigneur .

D Une fin chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant son trône redoutable, demandons au Seigneur .

D Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous mêmes, les uns aux autres, et confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

C A toi, Seigneur

P Dieu des mystères ineffables et invisibles, Toi en qui sont les trésors cachés de la sagesse et de la connaissance, Tu nous as révélé le service de cette liturgie et, à cause de ton immense amour pour les hommes, Tu nous as établis, nous pécheurs, pour T'offrir des dons et des sacrifices pour nos propres péchés et pour les transgressions du peuple. Ô Roi invisible qui fais des œuvres sans nombre, grandioses, insondables, glorieuses et sublimes, jette les yeux sur nous, tes indignes serviteurs qui, comme les chérubins devant ton trône, nous tenons devant ce saint autel sur lequel repose ton Fils unique, notre Dieu, dans les Mystères redoutables qui y sont déposés.

Nous ayant libérés de toute impureté, nous et tout ton peuple fidèle, sanctifie nos âmes et nos corps par une consécration inamissible, afin que, participant à ces divins Mystères avec une conscience pure, un visage qui n'ait point à rougir et un cœur illuminé, nous soyons vivifiés par eux et nous nous unissions à ton Christ lui-même notre vrai Dieu qui a dit : "Celui qui mange ma Chair et boit mon Sang demeure en Moi et Moi en lui". Ainsi, Seigneur, ton Verbe habitant en nous et marchant au milieu de nous, nous deviendrons le temple de ton très saint Esprit digne d'adoration, et délivrés de toute embûche diabolique dans nos actes, nos paroles et nos pensées, nous obtiendrons les biens que Tu nous as promis avec tous les saints qui Te furent agréables depuis le commencement des siècles.

Et rends nous dignes, Maître, d'oser avec confiance et sans encourir de condamnation, T'appeler Père, Toi, le Dieu du ciel, et dire :

C Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-

nous nos dettes comme nous les remettons à nos débiteurs, et ne nous soumetts pas à l'épreuve, mais délivre-nous du Malin.

P Car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire, Père, fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

C Amen.

P Paix à tous.

C Et à ton esprit

D Inclignons la tête devant le Seigneur.

C Devant toi, Seigneur.

P Ô Dieu, Toi qui seul est bon et compatissant, Toi qui habites au plus haut des cieux et considères ce qui est humble, regarde d'un œil miséricordieux tout ton peuple et garde-le. Rends-nous tous dignes de participer sans encourir de condamnation à tes Mystères vivifiants ici présents; car c'est devant Toi que nous inclinons la tête, attendant de Toi une abondante miséricorde, par la grâce, les largesses et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel Tu es béni ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

P Sois attentif, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, du haut de Ta sainte demeure et du trône de gloire de ton Royaume, et viens nous sanctifier, Toi qui sièges au ciel avec le Père et qui es invisiblement présent ici avec nous. Daigne nous distribuer de ta main puissante ton Corps très pur et ton Sang précieux, et, par nous, à tout le peuple.

D Soyons attentifs.

P Les saints Dons présanctifiés aux saints.

M

R : Un seul est Saint, Un seul est Seigneur. : Jesus

Christ à la Gloi-re de Dieu le Père . A---men.

ppp

CH : God--tez... et voy--ez com--bien le Sei--gneur est doux, God--tez

et voy--ez com--bien le Sei--gneur est doux.

*même ton vieux-russe
que le Notre Père -
Composition M.H.*

Quand on célèbre une fête et qu'une Épître et un Evangile ont été lus, on ajoute un autre verset de communion.

D Approchez avec crainte de Dieu, foi et amour.

Je bé-ni-rai le Sei-gneur en tout temps Sa lou-an-ge sera tou-jours dans ma bou-che

Je crois Seigneur ...

CH : God--tez... et voy--ez com--bien le Sei--gneur est doux, God--tez

et voy--ez com--bien le Sei--gneur est doux.

*même ton vieux-russe
que le Notre Père -
Composition M.H.*

Après la Communion :

Alleluia, alleluia, alleluia.

P Ô Dieu sauve ton peuple et bénis ton héritage.

Ayant goûté au pain céleste au calice de vie

Voyez combien le Seigneur est bon

Al-le-lu-ia
Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia

P Béni est notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Liturgie des Présanctifiés

CH: A--mon. Que nos lè-vres s'emp-lis-sent de Ta lou-

an---ge Sei-gneur, a--fin que nous chan-tions Ta

gloi-re. Car Tu nous as ren-dus di-gnes de com-mu-

nier à Tes Saints, Di-vins, im--mor-tels et vi-vi-

fi-ants.. mys--tè-res. Gar-de-nous dans Ta Sain-te-té

a-fin que le jour en-tier nous ap-pre-nions Ta jus-

(.....) gloire à Toi, Sei-gneur... , gloire à Toi ! ← *etc. la fin*

tice. Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia !

Alleluia, alleluia, alleluia.

D Tenons-nous bien. Ayant participé aux mystères redoutables du Christ, Mystères divins, saints, immaculés, immortels, célestes et vivifiants, rendons grâces au Seigneur.

C Kyrie eleison

D Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

C Kyrie eleison

D Ayant demandé que ce soir tout entier soit parfait, saint paisible et sans péché, confions-nous nous mêmes, les uns aux autres, et confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

C A Toi, Seigneur.

P Nous te rendons grâces, Dieu sauveur de l'univers, pour tous les bienfaits que Tu nous as accordés et pour la communion aux saints Corps et Sang de ton Christ. Nous Te prions, Maître ami des hommes : garde-nous à l'ombre de tes ailes et accorde-nous, jusqu'à notre dernier souffle, de communier dignement à tes saints Mystères pour l'illumination de nos âmes et de nos corps et l'héritage du Royaume céleste.

Car Tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père et Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles .

C Amen

P Sortons en paix.

C Au Nom du Seigneur.

D Prions le Seigneur

C Kyrie eleison

P Maître tout-puissant, Toi qui as créé tout l'univers avec sagesse

...

Car ton Nom très vénérable et magnifique est béni et glorifié, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.


C Amen

P Seigneur notre Dieu, Toi qui nous as amenés à ces jours très saints et qui nous as fait communier à tes redoutables Mystères, agrège-nous à ton saint troupeau et fais de nous les héritiers de

ton Royaume, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

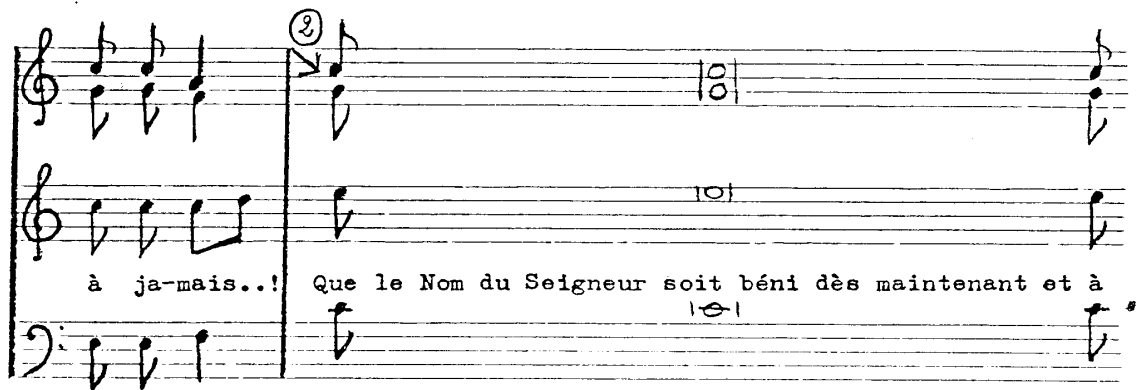
D Amen

④



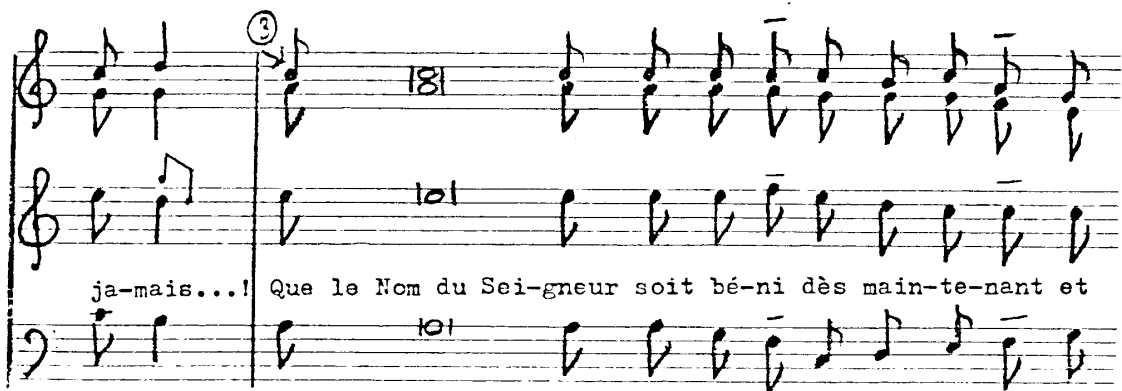
... des siècles. A-men. Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et

②

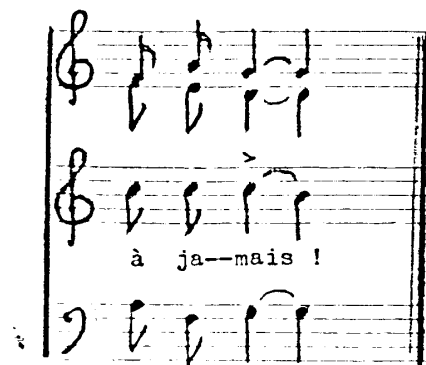


à ja-mais...! Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à

③



ja-mais...! Que le Nom du Sei-gneur soit bé-ni dès main-te-nant et



à ja-mais !

L Gloire au Père ... et maintenant ...

Pendant la lecture du Ps. 33 le prêtre distribue le pain béni. Si la distribution du pain béni dure davantage, le lecteur ajoute le Ps. 144

Je bénirai le Seigneur en tout temps, /
sa louange sera sans cesse en ma bouche.

Mon âme se glorifiera dans le Seigneur; /
qu'ils m'entendent, les doux, et se réjouissent.

Magnifiez avec moi le Seigneur, /
et exaltons tous ensemble son Nom.

J'ai cherché le Seigneur et Il m'a exaucé, /
Il m'a délivré de toutes mes tribulations.

Approchez-vous de lui et soyez illuminés, /
et vos visages ne seront pas couverts de honte.

Voici un pauvre qui a crié *
et le Seigneur l'a exaucé; /
de toutes ses tribulations Il l'a sauvé.

L'Ange du Seigneur établira son camp /
autour de ceux qui le craignent et Il les délivrera.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est bon; *
bienheureux l'homme /
qui met en lui son espérance.

Craignez le Seigneur, vous, ses saints, /
car rien ne manque à ceux qui Le craignent.

Les riches sont devenus pauvres et affamés, *
mais ceux qui cherchent le Seigneur /
ne seront privés d'aucun bien.

Venez, mes enfants, écoutez-moi; /
je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

Quel est l'homme qui veut la vie, /
qui désire voir des jours de bonheur?

Garde ta langue du mal, et tes lèvres, /
pour qu'elles ne disent pas de fourberie;

détourne-toi du mal, et fais le bien, /
cherche la paix et poursuis-la.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes /
et ses oreilles sont attentives à leur supplication.

Mais la face du Seigneur se tourne *
contre ceux qui font le mal, /
pour retrancher de la terre leur souvenir.

Les justes ont crié et le Seigneur les a exaucés, /
et de toute leurs tribulations Il les a délivrés.

Le Seigneur est proche *
de ceux qui ont le cœur brisé, /
et Il sauvera ceux qui sont humbles en esprit.

Nombreuses sont les tribulations des justes, /
mais de toutes le Seigneur les délivrera.

Le Seigneur veille sur tous leurs os, /
pas un ne sera brisé.

Funeste sera la mort des pécheurs, /
et ceux qui haïssent le juste trébucheront.

Le Seigneur rachètera les âmes de ses serviteurs; *
ils ne trébucheront pas, /
tous ceux qui mettent en lui leur espérance.

P Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C Amen.

P Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

C Gloire au Père ... et maintenant ...

Kyrie eleison (*3 fois*) Père donne la bénédiction.

P Que le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa Mère toute pure ...

C Amen.